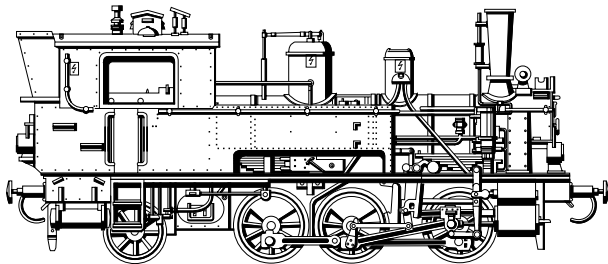


TRIX



TRIX H0

BR 98⁴⁻⁵ (bayer. D XI)

BR 98⁴⁻⁵ (bayer. D XI)

Von 1895 bis 1912 wurden insgesamt 142 Lokomotiven der Serie D XI für die Bayerische und Pfälzische Eisenbahn hergestellt. Mit einer Höchstgeschwindigkeit von 45 km/h bewältigte dieser Loktyp bis 1960 die in ihm gestellten Anforderungen für den Lokalbahnbetrieb in Süddeutschland. Im Vergleich zum bekannten Glaskasten (Baureihe 98³) besitzt diese Baureihe bei sogar geringfügig niedrigerer Achslast eine um ca. 50 % höhere Leistung.

Einsatzbedingt waren die von dieser Lokomotive gezogenen Zugverbände häufig bunt gemischt aus Personen- und Güterwagen zusammengestellt und repräsentieren dadurch die beliebte Eisenbahnromantik früherer Epochen.

Class 98⁴⁻⁵ (Bavarian D XI)

From 1895 to 1912 a total of 142 class D XI locomotives were built for the Bavarian and Palatine Railroads. This design had a maximum speed of 45 km/h or 28 mph and was used in branch line operations in Southern Germany until 1960. Compared to the famous Glaskasten or Glass Box (class 98³) this class has about 50 % higher power with a slightly lower axle load.

The service that these locomotives were used for resulted in train consists that were frequently a colorful mix of passenger and freight cars and that represented the beloved railroad romanticism of earlier eras.

BR 98⁴⁻⁵ (bavar. D XI)

De 1895 à 1912, 142 locomotives de la série D XI ont été construites en tout pour les chemins de fer bavarois et palatin. Capable de rouler à 45 km/h, ce type de locomotive a parfaitement rempli jusqu'en 1960 les missions qui lui ont été confiées sur les lignes d'intérêt local du sud de l'Allemagne. Par comparaison avec la célèbre "caisse de verre" (série 98³), cette machine possède une puissance supérieure de 50 % environ pour une charge autorisée par essieu à peine inférieure.

En fonction des exigences de l'exploitation, les convois tractés par cette locomotive étaient souvent mixtes, c'est-à-dire composés de voitures de voyageurs et de wagons de marchandises fort diversifiés. Elle représente par conséquent une époque romantique révolue.

BR 98⁴⁻⁵ (Beierse D XI)

Van 1895 tot 1912 werden in totaal 142 locomotieven van de serie D XI voor de Bayerische en Pfälzische Eisenbahn geproduceerd. Met een maximumsnelheid van 45 km/h vervulde dit loctype tot 1960 de aan hem gestelde eisen voor het lokaalspoorbedrijf in Zuid-Duitsland. In vergelijking met de bekende Glaskasten (serie 98³) bezit deze serie bij zelfs een klein beetje lagere aslast een ca. 50 % hoger vermogen.

Vanwege hun inzet waren de door deze locomotief getrokken treinverbanden vaak bont uit reizigersrijtuigen en goederenwagens gemengd samengesteld en vertegenwoordigden daardoor de populaire spoorwegromantiek van de vroegere tijdperken.

Funktion

Diese Lokomotive besitzt folgende Ausstattung und Eigenschaften:

- Das Modell ist für den Betrieb auf H0-Zweileiter-Gleichstrom-Systemen (Gleisen nach NEM) mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten (12 V) vorgesehen.
- Diese Lokomotive ist mit einer elektrischen Schnittstelle für Digitalbetrieb (NEM 651) ausgestattet und kann mit dem Selectrix Fahrzeug-Decoder 66830 nachgerüstet werden.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.

Die bei normalem Betrieb anfallenden Wartungsarbeiten sind nachfolgend beschrieben. Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren TRIX-Fachhändler.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Die Lok darf nicht mit mehr als einer Leistungsquelle gleichzeitig versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

Function

This locomotive has the following equipment and features:

- This model is designed for operation with H0 2-rail DC systems (track according to NEM standards) with conventional DC power packs (12 volts).
- This locomotive is equipped with an electrical interface connection for digital operation (NEM Standard 651) and can be retrofitted with the 66830 Selectrix locomotive decoder.
- Headlights change over with the direction of travel.

The necessary maintenance that will come due with normal operation is described below. Please see your authorized TRIX dealer for repairs or spare parts.

Safety Information

- This locomotive is only to be used with the operating system it is designed for.
- This locomotive must not be supplied with power simultaneously by more than one power source.
- Please make note of the safety information in the instructions for your operating system.

Fonction

Cette locomotive possède les propriétés et équipements suivants:

- Le modèle réduit est destiné à être utilisé sur tous les réseaux à deux rails à courant continu (voies selon normes NEM) avec des transformateurs-régulateurs traditionnels délivrant du courant continu (12 V).
- Cette locomotive est équipée d'une jonction sérielle électrique pour l'exploitation en mode digital (NEM 651) et peut bénéficier par la suite du décodeur de véhicules Sélectrix 66830.
- Feux de signalisation s'inversant selon le sens de marche.

Les travaux d'entretien dus à un usage normal sont décrits ci-dessous. Adressez-vous à votre revendeur TRIX pour les réparations et les pièces de rechange.

Remarque sur la sécurité

- La locomotive ne peut être utilisée qu'avec le système d'exploitation indiqué.
- La locomotive ne peut pas être alimentée électriquement par plus d'une source de courant à la fois.
- Il est impératif de tenir compte des remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.

Werking

De locomotief beschikt over de volgende eigenschappen en mogelijkheden:

- Dit model is geschikt voor het gebruik op twee-rail-gelijkstroom systemen (rails volgens NEM) en kan met gebruikelijke rijregelaars (12 V =) bestuurd worden.
- De locomotief beschikt over een stekkerverbinding voor digitaaldecoders (NEM 651) en kan met de Selectrix decoder 66830 omgebouwd worden.
- Rijrichtingsafhankelijke frontverlichting.

De bij normaal gebruik noodzakelijke onderhoudspunten worden verderop beschreven. Voor reparaties en onderdelen kunt zich tot Uw TRIX handelaar wenden.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Función

Esta locomotora tiene las características y equipamientos siguientes:

- El funcionamiento de este modelo está previsto para vías H0 de dos carriles (norma NEM) de corriente continua con transformadores convencionales (12 V).
- Esta locomotora tiene un conector Digital (norma NEM 651) y se puede instalar del Decoder Selectrix 66830.
- Faros frontales según el sentido de la marcha.

A continuación están relacionados los trabajos de mantenimiento necesarios para un funcionamiento normal. En caso de precisar una reparación o piezas de recambio, rogamos ponerse en contacto con su distribuidor TRIX.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- La locomotora no deberá recibir corriente más que de un solo punto de abasto a la vez.
- Observe necesariamente los avisos de seguridad indicados en las instrucciones correspondientes a su sistema de funcionamiento.

Funzionamento

Questa locomotiva possiede i seguenti equipaggiamenti e caratteristiche:

- Tale modello è previsto per il funzionamento su sistemi H0 a due rotaie in corrente continua (binari secondo norme NEM) con i preesistenti regolatori di marcia per corrente continua (12 V).
- Questa locomotiva è equipaggiata con un'interfaccia elettrica per il funzionamento digitale (NEM 651) e può venire modificata in seguito con il Decoder per motrici Selectrix 66830.
- Illuminazione di testa dipendente dal senso di marcia.

Qui di seguito vengono descritte le operazioni di manutenzione che si verificano nel normale esercizio. Per riparazioni oppure parti di ricambio Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore specializzato TRIX.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- Tale locomotiva non deve venire alimentata contemporaneamente con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate osservare assolutamente le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego del Vostro sistema di funzionamento.

Funktion

Detta lok har följande utrustning och egenskaper:

- Denna modell är avsedd för körning med traditionella likströmskörpult (12 V) på H0-tvåledarlikströmsystem (spår enligt NEM).
- Detta lok har utrustats med elektriskt gränssnitt för digitaldrift (NEM 651) och kan efteråt förses med Selectrix fordonsdecoder 66830.
- Körrikttningsberoende strålkastare.

Vid normal användning förekommande underhållsarbeten beskrivs i följande. Kontakta din TRIX-handlare för reparationer eller reservdelar.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Loket får endast förses av en kraftkälla åt gången.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till ditt driftsystem.

Funktion

Disse lokomotiver har følgende udstyr og egenskaber:

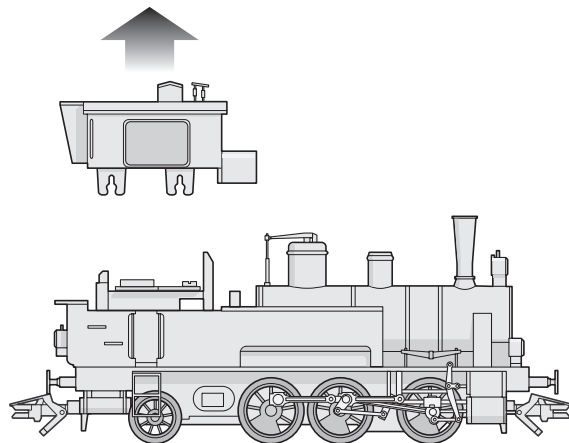
- Modellen er beregnet til anvendelse på H0-toleder-jævnstrømssystemer (spor ifølge NEM) med almindelige jævnstrøms-styrepulser (12 V).
- Disse lokomotiver er udstyret med et elektrisk interface for digitaldrift (NEM 651) og kan efterfølgende udstyres med Selectrix køretøjs-decoderen 66830.
- Køreretningsafhængig frontbelysning.

De ved normal drift forekommende vedligeholdelsesarbejder er efterfølgende beskrevet. Angående reparationer eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres TRIX-forhandler.

Sikkerhedshenvisninger

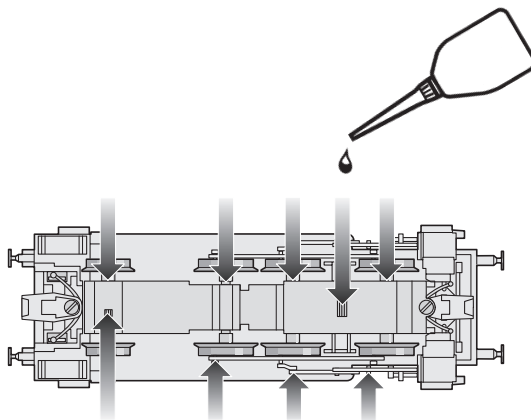
- Lokomotivet må kun anvendes med et driftsystem, der er beregnet dertil.
- Lokomotivet må ikke forsynes med mere end én effektkilde.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de sikkerhedshenvisninger, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

Gehäuse abnehmen
Removing the body
Enlever le boîtier
Kap afnemen
Retirar la carcasa
Smontare il mantello
Kåpan tas av
Overdel tages af

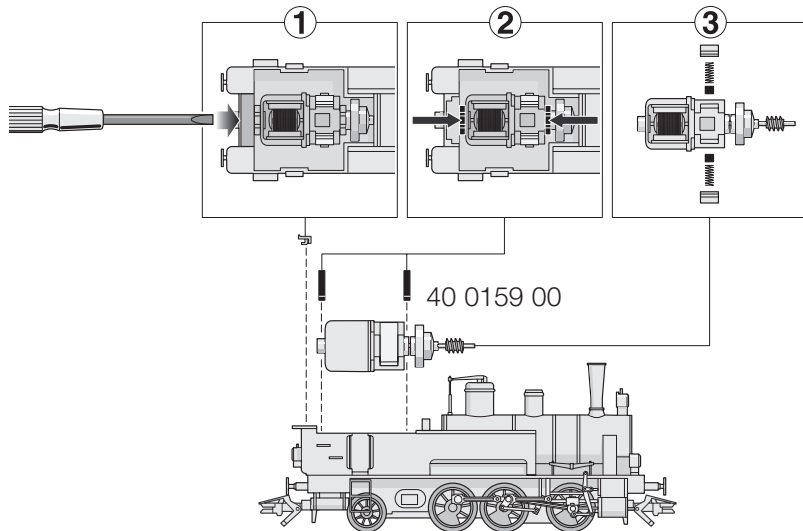


Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden
Lubrication after approximately 40 hours of operation
Graissage après environ 40 heures de marche
Smearing na ca. 40 bedrijfsuren
Engrase a las 40 horas de funcionamiento
Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento
Smörjning efter ca. 40 driftstimmar
Smøring efter ca. 40 driftstimer

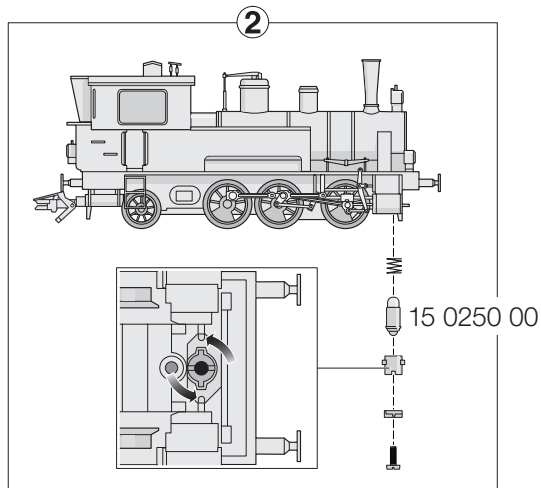
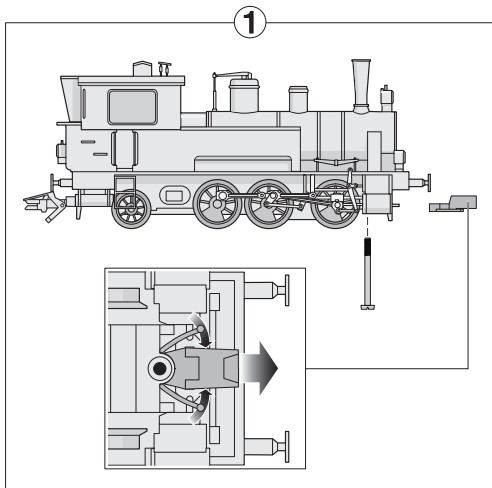
TRIX 66625
Märklin 7149



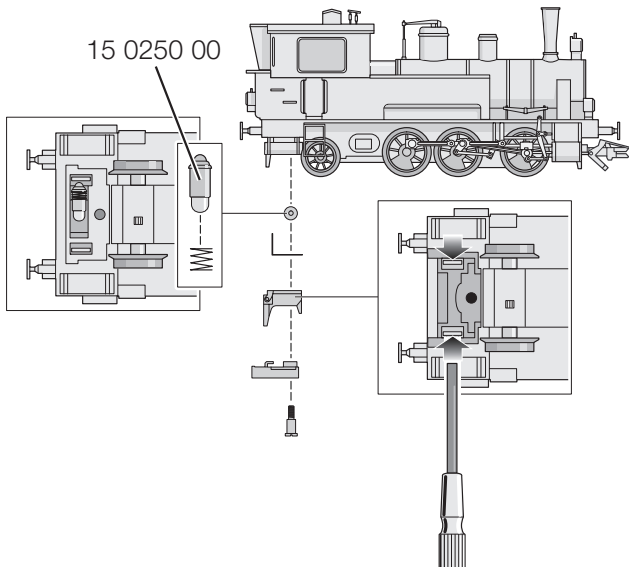
Motor-Bürsten auswechseln
Changing motor brushes
Changer les balais du moteur
Koolborstels vervangen
Cambio de las escobillas
Sostituzione delle spazzole del motore
Motorborstar byts
Motorkul udskiftes



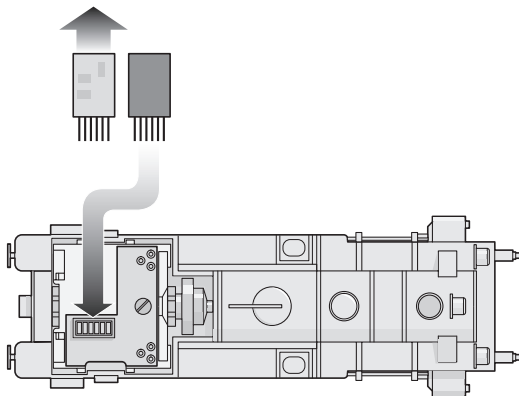
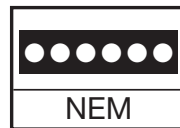
Vordere Glühlampe wechseln
Changing front light bulb
Remplacer l'ampoule avant
Voorste gloeilampen verwisselen
Cambiar la bombilla delantera
Sostituzione della lampadina anteriore
Byte av glödlampan på framsidan
Udskiftning af forreste elpære



Hintere Glühlampe wechseln
Changing rear light bulb
Remplacer l'ampoule arrière
Achterste gloeilampen verwisselen
Cambiar la bombilla trasera
Sostituzione della lampadina posteriore
Byte av glödlampan på baksidan
Udskiftning af bageste elpære



Einbau Selectrix Fahrzeug-Decoder
Installing the Selectrix locomotive decoder
Montage du décodeur de véhicule Selectrix
Inbouw Selectrix loc-decoder
Instalación del Decoder Selectrix en las locomotoras
Installazione del Decoder per motrici Selectrix
Inmontering Selectrix fordonsdecoder
Indbygning af Selectrix køretøjs-dekoder



TRIX Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen nicht ohne eingebauten Lokdecoder betrieben werden (Beschädigung des Motors möglich!).

TRIX motor vehicles must not be operated on digital systems without an in-built engine decoder (Motor can be damaged!).

Ne pas faire marcher les véhicules motorisés TRIX sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive (le moteur peut être endommagé!).

TRIX locomotieven mogen niet op digitale installaties zonder ingebouwde lokdecoders worden gebruikt (De motor kan beschadigt worden!).

Las locomotoras y automotores TRIX que no tengan montado el decoder no deben circular en instalaciones Digital (¡puede dañar el motor!).

I mezzi di trazione TRIX non devono essere impiegati sugli impianti Digital senza un Decoder da locomotive incorporato (può verificarsi un danneggiamento del motore!).

Trækkende enheder fra TRIX må IKKE sættes i drift på digitalanlæg uden indbygget lokomotiv-decoder (Beskadigelse af motor er mulig!).

TRIX motorvagnar får på Digitalanläggningar ej köras utan inbyggd lokdecoder (Motorn kan skadas!).

TRIX Modelleisenbahn GmbH & Co. KG
Postfach 4924
D-90027 Nürnberg
www.trix-online.de

307 675 01 02 na
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne
Änderungen vorbehalten